

مقاله نامه ۹۸ حق تشکل و مذاکره دسته جمعی

بانک فعالان تامین اجتماعی؛ تامین پرس (www.taminpress.com)

کنفرانس عمومی سازمان بین المللی کار، که بنا به دعوت هیات مدیره دفتر بین المللی کار، سی و دومین اجلاس خود را در تاریخ ۸ ژوئن ۱۹۴۹ در ژنو برگزار کرد، پس از بحث در باره تصویب پیشنهادهای مختلف ارائه شده در خصوص اجرای اصول حق تشکل و مذاکره دست جمعی به عنوان چهارمین موضوع دستور کار اجلاس و پس از تصویب آن که پیشنهادهای ارایه شده به صورت یک مقاله نامه بین المللی درآید، در روز اول ژوئیه سال ۱۹۴۹ مقاله نامه ذیل را تحت عنوان "مقاله نامه حق تشکل و مذاکره دست جمعی" تصویب کرد.

ماده ۱

۱- کارگران باید در برابر اقدامات ضد سندیکایی و تبعیض آمیز در خصوص اشتغال، از حمایت کافی برخوردار باشند.

۲- حمایت از کارگران در برابر اقدامات ضد سندیکایی بویژه باید بندهای زیر را در برگیرد :

الف) شرط استخدام کارگران به عدم عضویت در سندیکاهای کارگری یا به استعفا از آنها؛

ب) اخراج کارگران یا ایجاد مزاحمت برای آنان به هر وسیله، به علت عضویت در سندیکاهای

کارگری یا به علت شرکت در فعالیت های تشکیلاتی سندیکایی در غیر ساعت های کار یا حتی در صورت موافقت کارفرما در زمان کار .

ماده ۲

۱- سندیکاهای کارگری و کارفرمایی باید در مقابل هرگونه اقدام مداخله گرانه در تشکیلات و فعالیت امور اداری آنها از سوی اعضاء و یا نمایندگان طرف مقابل چه به صورت مستقیم و یا غیر مستقیم کاملاً مصون باشند؛

۲- تحریک به منظور ایجاد سندیکاهای کارگری دیگر که تحت نفوذ کارفرما یا اتحادیه های

کارفرمایان باشند یا پشتیبانی از سندیکاهای کارگری با اتکا به کمک های مالی یا هر شیوه دیگر

با این هدف که سندیکا های کارگری تحت نظارت کارفرما یا اتحادیه کارفرمایان قرار گیرند، از

جمله اقداماتی است که بویژه بر اساس مفاد این ماده اقدام مداخله گرایانه تلقی می شود .

ماده ۳

در صورت لزوم باید نهادهایی تاسیس شود که متناسب با اوضاع و شرایط هر کشوری آزادی

سندیکاها و احترام به حقوق سندیکایی را براساس مفاد تصریح شده در ماده های ۱ و ۲ این

مقاله نامه، تامین کند .

ماده ۴

در صورت لزوم و با توجه به شرایط داخلی هر کشور، باید تدابیری اتخاذ شود که کارفرمایان و

سندیکاهای کارفرمایی از یک طرف و سندیکاهای کارگری از طرف دیگر به توسعه و استفاده بیش

مقاله نامه ۹۸ حق تشکل و مذاکره دسته جمعی

بانک فعالان تامین اجتماعی؛ تامین پرس (www.taminpress.com)

تر از روش های مبادله آزادانه قراردادهای دسته جمعی تشویق شوند و بدین وسیله شرایط کار را بین خود تنظیم کنند .

ماده ۵

۱- حدود شمول مفاد این مقاله نامه به قوای نظامی و انتظامی به موجب مقررات ملی تامین خواهد شد .

۲- بر اساس مفاد بند ۸ از ماده ۱۹ اساسنامه سازمان بین المللی کار در هر کشور عضو سازمان بین المللی کار، اگر در باره پرسنل نیروهای نظامی و انتظامی، به موجب قوانین، احکام یا عرف متداول و یا موافقت نامه های نافذ و معتبر حقوقی معادل شرایط این مقاله نامه تامین باشد، الحاق آن دولت به این مقاله نامه به مقررات متداول در آن کشور هیچ گونه لطمه ای نخواهد زد .

ماده ۶

این مقاله نامه ناقض حقوق و موقعیت کارمندان دولت نیست و به هیچوجه نمیتوان آنرا به گونه ای تفسیر کرد که به حقوق و قانون استخدامی ایشان لطمه ای وارد کند .

ماده ۷

الحاق رسمی به این مقاله نامه باید به مدیر کل دفتر بین المللی کار ابلاغ شود و در دفتر مدیر کل به ثبت رسد .

ماده ۸

۱- این مقاله نامه فقط برای کشورهای لازم الاجرا خواهد بود که الحاق آنها توسط مدیر کل دفتر بین المللی کار به ثبت رسیده باشد .

۲- این مقاله نامه دوازده ماه پس از آن که الحاق دو کشور توسط مدیر کل دفتر بین المللی کار به ثبت رسد، وارد مرحله اجرائی خواهد شد .

۳- این مقاله نامه دوازده ماه پس از تاریخ ثبت الحاق هر کشور لازم الاجرا خواهد بود .

ماده ۹

۱- اعلام الحاق به این کنوانسیون که برای مدیر کل ارسال می شود، مطابق بند ۲ ماده ۳۵ منشور سازمان بین المللی کار باید در برگیرنده اطلاعات زیر باشد :

الف) مناطقی که در آنها این مقررات بی کم و کاست اجرا خواهد شد؛

ب) مناطقی که در آنها این مقررات با جرح و تعدیل هایی اجرا خواهد شد؛

ج) مناطقی که در آنها این مقررات قابل اجرا نیست، همراه با ذکر دلایل غیر قابل اجرا بودن آن ها؛

د) مناطقی که در باره آنها اخذ تصمیم به آینده موکول می شود .

۲- تعهدات برشمرده در عبارت های الف و ب نخستین بند از این ماده جزء لاینفک این مقاله

مقاله نامه ۹۸ حق تشکل و مذاکره دسته جمعی

بانک فعالان تامین اجتماعی؛ تامین پرس (www.taminpress.com)

نامه بوده و از اعتباری یکسان برخوردارند .

۳- هر یک از کشورهای عضو می توانند ضمن اعلامیه جدید تمام یا قسمتی از شرایطی را که در خصوص عبارت های ب،ج، د نخستین بند از این ماده در اعلامیه قبلی خود بیان کرده اند، پس گیرند .

۴- هر عضوی می تواند در مدت پیش بینی شده در ماده ۱۱ این مقاله نامه در خصوص اوضاع مناطق کشور خود را به اطلاع مدیر کل برساند .

ماده ۱۰

۱- در اعلامیه پذیرش که برای مدیر کل دفتر بین المللی کار ارسال میشود، باید مطابق بندهای ۴ و ۵ ماده ۳۵ منشور سازمان بین المللی کار تصریح شود که مقررات این مقاله نامه عینا یا با تغییراتی در آن سرزمین اجرا خواهد شد . در صورتی که اعلامیه متضمن آن باشد که این مقاله نامه با تغییراتی اجرا خواهد شد، باید دلایل تغییرات ذکر شود .

۲- عضو یا اعضاء یا مقام بین المللی ذیربط میتواند بر اساس اعلامیه جدید تمام یا جزئی از تغییرات برشمرده در اعلامیه قبل را پس گیرد .

۳- عضو یا اعضاء یا مقام بین المللی ذیربط در فاصله مدت پیش بینی شده در ماده ۱۱ این مقاله نامه در خصوص فسخ ان، میتواند ضمن اعلامیه جدیدی هر تغییر نظر در اعلامیه های قبلی را با ذکر دلایل و نیز وضع آن سرزمین را از نظر این تغییرات در خصوص اجرای این مقاله نامه به اطلاع مدیر کل برساند .

ماده ۱۱

۱- هر یک از کشورهای عضو که به این مقاله نامه ملحق شده باشند، پس از پایان ده سال از تاریخ اجرای این مقاله نامه در نوبت نخست می توانند طی اعلامیه رسمی که برای ثبت در دفتر مدیر کل دفتر بین المللی کار ارسال شده باشد، از اجرای آن صرفنظر کند. لغو الحاق پس از یک سال از ثبت آن در دفتر بین المللیکار رسمیت خواهد یافت .

۲- هر یک از کشورهای عضو که به این مقاله نامه ملحق گردیده و ظرف یک سال پس از انقضای دوره ده ساله از حق مندرج در بند پیشین این ماده استفاده نکند، برای یک دوره ده ساله دیگر به رعایت مقررات آن ملزم خواهد بود. ولی برای نوبت بعد می تواند در پایان انقضای دوره ده ساله دیگر طبق شرایط پیش بینی شده، الحاق به این مقاله نامه را پس گیرند .

ماده ۱۲

۱- مدیر کل دفتر بین المللی کار گزارش ثبت درخواست های الحاق به این مقاله نامه یا انصراف از الحاق را به اطلاع اعضاء سازمان بین المللی کار خواهد رساند .

۲- مدیر کل دفتر بین المللی کار پس از دریافت دومین اعلام درخواست الحاق به این مقاله نامه

مقاله نامه ۹۸ حق تشکل و مذاکره دسته جمعی

بانک فعالان تامین اجتماعی؛ تامین پرس (www.taminpress.com)

و ثبت آن، توجه اعضای سازمان را به تاریخ ورود آن به مرحله اجرائی جلب خواهد کرد .

ماده ۱۳

مدیر کل سازمان بین المللی کار بر اساس ماده ۱۰۲ اساسنامه سازمان ملل متحد، موظف است گزارش جامعی از ثبت تمام درخواست های الحاق یا انصراف از آن را برای دبیر کل سازمان ملل متحد ارسال کند .

ماده ۱۴

هیات مدیره دفتر بین المللی کار در هر زمانی که لازم بداند، ضمن ارائه گزارش جامع در خصوص اجرای این مقاله نامه به کنفرانس عمومی، در خصوص تجدید نظر کلی یا جزئی در این مقاله نامه و درج آن در دستور جلسه کنفرانس برای تصمیم گیری اقدام خواهد کرد .

ماده ۱۵

۱- در صورتی که کنفرانس عمومی مقاله نامه جدیدی را مبنی بر تجدید نظر کلی یا جزئی در متن این مقاله نامه تصویب کند و در مقاله نامه جدید ترتیبات دیگری مقرر نشده باشد :
الف) اگر مقاله نامه جدید وارد مرحله اجرائی شده باشد، پذیرش مقاله نامه جدید توسط یک کشور عضو با توجه به ماده ۱۱ این مقاله نامه، موجب لغو فوری الحاق به این مقاله نامه خواهد بود .

ب) از تاریخی که مقاله نامه جدید به مرحله اجرایی درآید، دیگر الحاق به این مقاله نامه موضوعیتی نخواهد داشت .

۲- در هر حال، این مقاله نامه به شکل و مضمون کنونی برای اعضای که بدان ملحق شده اند و به مقاله نامه تجدید نظر شده نه پیوسته اند، همچنان نافذ و معتبر خواهد بود .

ماده ۱۶

متن های فرانسه و انگلیسی این مقاله نامه هر دو از یک اعتبار برخوردارند .

مقاله نامه ۹۸ حق تشکل و مذاکره دسته جمعی

بانک فعالان تامین اجتماعی؛ تامین پرس (www.taminpress.com)

متن انگلیسی

Preamble

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirty-second Session on 8 June 1949, and

Having decided upon the adoption of certain proposals concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this first day of July of the year one thousand nine hundred and forty-nine the following Convention, which may be cited as the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949:

Article 1

1. Workers shall enjoy adequate protection against acts of anti-union discrimination in respect of their employment.
2. Such protection shall apply more particularly in respect of acts calculated to--
 - o (a) make the employment of a worker subject to the condition that he shall not join a union or shall relinquish trade union membership;
 - o (b) cause the dismissal of or otherwise prejudice a worker by reason of union membership or because of participation in union activities outside working hours or, with the consent of the employer, within working hours.

Article 2

1. Workers' and employers' organisations shall enjoy adequate protection against any acts of interference by each other or each other's agents or members in their establishment, functioning or administration.
2. In particular, acts which are designed to promote the establishment of workers' organisations under the domination of employers or employers' organisations, or to support workers' organisations by financial or other means, with the object of placing such organisations under the control of employers or employers' organisations, shall be deemed to constitute acts of interference within the meaning of this Article.

Article 3

Machinery appropriate to national conditions shall be established, where necessary, for the purpose of ensuring respect for the right to organise as defined in the preceding Articles.

Article 4

مقاله نامه ۹۸ حق تشکل و مذاکره دسته جمعی

بانک فعالان تامین اجتماعی؛ تامین پرس (www.taminpress.com)

Measures appropriate to national conditions shall be taken, where necessary, to encourage and promote the full development and utilisation of machinery for voluntary negotiation between employers or employers' organisations and workers' organisations, with a view to the regulation of terms and conditions of employment by means of collective agreements.

Article 5

1. The extent to which the guarantees provided for in this Convention shall apply to the armed forces and the police shall be determined by national laws or regulations.
2. In accordance with the principle set forth in paragraph 8 of Article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation the ratification of this Convention by any Member shall not be deemed to affect any existing law, award, custom or agreement in virtue of which members of the armed forces or the police enjoy any right guaranteed by this Convention.

Article 6

This Convention does not deal with the position of public servants engaged in the administration of the State, nor shall it be construed as prejudicing their rights or status in any way.

Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.
2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.
3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 9

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraph 2 of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall indicate --
 - o (a) the territories in respect of which the Member concerned undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;
 - o (b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;
 - o (c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;

مقاله نامه ۹۸ حق تشکل و مذاکره دسته جمعی

بانک فعالان تامین اجتماعی؛ تامین پرس (www.taminpress.com)

- (d) the territories in respect of which it reserves its decision pending further consideration of the position.
2. 2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.
3. 3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservation made in its original declaration in virtue of subparagraph (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.
4. 4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 11, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

Article 10

1. 1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraph 4 or 5 of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications, it shall give details of the said modifications.
2. 2. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.
3. 3. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 11, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

Article 11

1. 1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.
2. 2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 12

1. 1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications,

مقاله نامه ۹۸ حق تشکل و مذاکره دسته جمعی

بانک فعالان تامین اجتماعی؛ تامین پرس (www.taminpress.com)

declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. 2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 13

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.

Article 14

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 15

1. 1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,
 - o (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 11 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
 - o (b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.
2. 2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 16

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.